

COMANDOS EN ALEMÁN PARA ADIESTRAMIENTO

"En este escrito enunciaremos los comandos o palabras más comunes que se usan en el Schutzhund en idioma alemán, su significado, y algo muy importante: SU CORRECTA PRONUNCIACIÓN.

La idea no es sentar cátedra sobre el idioma alemán, sino estandarizar la pronunciación en un grupo de guías adiestradores que trabajen en equipo, y sobretodo y muy importante: PARA AQUELLOS CASOS EN LOS CUALES LOS EJEMPLARES HAN SIDO IMPORTADOS, CON SU ADIESTRAMIENTO PREVIO, TITULADOS O NO.

En este último caso realizar malas pronunciaciones puede contribuir a confundir al perro, o a retardar la adaptación de su anterior guía al guía actual, teniendo que acostumbrarse a unas "nuevas palabras" o NUEVOS SONIDOS....

Esta demás decir que los perros no entienden de idiomas, sino de sonidos vocales, con todos esos ruidos que resultan de pronunciar palabras como el alemán, donde hay más consonantes que vocales, tan diferente a nuestro idioma español.

A continuación palabras más comunes empleadas en el adiestramiento, o pruebas de Schutzhund, o coloquio en rutinas de prácticas, primero la palabra como se escribe en alemán, luego como se pronuncia en fonética ESPAÑOLA, y luego significado o empleo.

Schutzhund = SCHUTS-JUNT (NO SHUTSUN, NO CHUSUN)

Schäferhund = SHE-EFA JUNT (ojo no shi-ifa junt, aquí la doble e no es i)

Fuss = FUSS (al pie, junto al lado izquierdo mirando al guía, en estática o en movimiento, y en los cambios de velocidad. Se usa también para terminar un ejercicio con el perro al lado izquierdo del guía)

Platz = PLATsss (echado al suelo sobre sus 4 miembros)

Sitz = SITsss (sentado)

Hier = Ji-i-aa (aquí)

Steh = SCHTE-E (NO SHTI-I) (parado quieto sobre sus 4 miembros)

Bring = BRRINGG (traer objeto)

Hopp = JOP (saltar la valla)

Aus = AAUSSS (suelta el objeto, o, deja de morder la manga)

Pfui = PFU-I (un NO, CONTUNDENTE)

Voraus = FORAUSS (envió hacia adelante)

Pass Auf = PASS AAUFF (NO PASOF) (envió al ataque)

Bleib = BLAIB (quieto)

Revier = REVIEE (búsqueda del figurante por los escondites o mamparas de schutzhund)

Nein = NAIN (no)

so ist es brav = SOIST ESPRAFF (felicitación... así esta bien....bravo)

Ja Wohl = YA VOHL (felicitación, si bien) (EN CORRECTO ESPAÑOL LA V NO SE PRONUNCIA IGUAL QUE LA B, es decir que no es yabol sino ya vohl)

Gut = GUUUT (bueno)

Sehr Gut = SEAH GUT (muy bueno)

Such = SU-U-UJ (NO SUK) (busca en rastro)

Schöner Hund = SHOeNA JUNT (bonito perro)

Gib Laut = GUIP LAUT (dame voz, ladra, no se pronuncia la u sin diéresis precediendo la i, aquí la u solo fortalece la G)

Raus = RRAUSS (fuera)

Komm Rein = KOMM RAIN (ven adentro)

Hallo = JALOH (hola)

Voran = FORAN (ir adelante)

Weg = VEK (pa fuera)

Ruhig = RUUiK (tranquilo)

Auf Geht's = AUF GUETS (vamos, no se pronuncia la u sin diéresis precediendo la e, aquí solo fortalece la G)

Schutzdienst = SCHUTS DI-INST (prueba de coraje)

Beißen (beissen) = BAISEN (morder)

Bundessiegerprüfung (BSP) = BUNDE SIGAH PRUieFUNG

Begleithund (BH) = BEGLAIT JUNT

NOTA: en Alemania dependiendo de la zona donde viven los alemanes además de los dialectos o idiomas derivados del correcto alemán, existen diferencias en la pronunciación de la letra R, usualmente en Alemania la gente la pronuncia como afrancesada o algo gutural.

raus = gggaus

En el sur de Alemania (Baviera, Munich, etc.) así como en Austria, la R se pronuncia tal como R normal."